

例解慣用句辞典

例 解

日语惯用句用法辞典

井上宗雄 主编



大连理工大学出版社

例 解

日 语 惯 用 句

用 法 辞 典

井上宗雄 主编

大连理工大学出版社

Nita Kotoba Tsukaiwake Jiten

Copyright © 1991 by Ruigo Kenkyukai

Reprint rights arranged with Soutakusha Publishing Co, Ltd., Tokyo
through Japan UNI Agency, Inc., Tokyo and BARDON-Chinese
Media Agency, Taipei

© 大连理工大学出版社 2005

未经大连理工大学出版社预先书面同意,任何人不得以任何
方式复制或翻印本书任何部分的内容。

著作权合同登记号:06-2004年第141号

版权所有,侵权必究

图书在版编目(CIP)数据

例解日语惯用句用法辞典 / (日)井上宗雄主编. — 大连:
大连理工大学出版社, 2005.4

书名原文:例解慣用句辞典

ISBN 7-5611-2825-8

I. 例… II. 井… III. 日语-句型-词典 IV. H364.3-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 085704 号

出版发行:大连理工大学出版社出版发行

(地址:大连市凌水河 邮编:116024)

印 刷:沈阳新华印刷厂印刷

幅面尺寸:103mm × 175mm

印 张:13.5

字 数:447 千字

出版时间:2005 年 4 月第 1 版

印刷时间:2005 年 4 月第 1 次印刷

责任编辑:宋锦绣

封面设计:苏儒光

责任校对:萧 音

定 价:36.00 元

电 话:0411-84708842

传 真:0411-84701466

邮 购:0411-84707955

E-mail: dutp@ dutp. cn

URL: http: // www. dutp. cn

はじめに

慣用句は、私たちの日常の会話や文章の中で数多く使われています。それらはいいてい短い言葉ですが、時と所に合わせて適切に使うことによって、文章や会話の表現が生き生きと豊かなものになります。

そこで本書は、従来の意味を調べる辞典から、「こんな意味のことを表現したいのだが、気の利いた言葉はないだろうか」というとき、表現したいと思っている事柄から引ける「慣用表現を使いこなす辞典」へと工夫しました。もちろん、慣用句を正確に理解していただくために、わかりやすく意味を解説し、全句に用例を掲げ、用法・参考・出典などを示しました。

本書を活用し、表現、理解の両面にわたって豊かな言語生活に役立てていただければ、これに過ぎる喜びはありません。

一九九二年七月

監修者

この辞典の内容と構成

●収録語句

日常生活でよく用いられている慣用句を中心に、故事・ことわざ・連語をも含めて、約三七〇〇句を精選し収録した。

●句分類と語句配列

本辞典では、意味の似かよった、あるいは関連の深い慣用句を集め、その意味内容を表すキーワード(小項目見出し)のもとに分類した。さらに小項目を五つのテーマ(大項目)別に分類し、それぞれの項目内では五十音順に配列した。なお、意味が二つ以上ある慣用句は、それぞれのキーワードのもとに掲げた。

●意味

語句の意味はできるだけわかりやすく解説した。その際、グループ内での他の語句との意味の差異がよくわかるように心がけた。

●補足説明

意味の後に■印を施し、語源や見出し語句と言い回しの異なる表現、および書き方・読み方などの注意事項を示した。

●用例

見出し語句の意味の理解を助け、実際の使い方の参考として、すべての語句に用例を掲げた。用例中の見出し語句に相当する部分の表記のうち、かな書きが一般的と思われる漢字はかな書きに改めた。

●用法

見出し語句を実際に用いる場合、使い方の上で誤りやすい点などを説明した。

●参考

広く、見出し語句についてのいろいろな参考事項を示した。

●出典

中国の古典にある有名な故事には出典欄を設け、原文を書き下し文で示し、意味の難しいものには口語訳を添えた。代表的な出典名については、「主要出典解説」(五三六ページ)参照。

●類句・対句

見出し語句に対する類義・対義の語句を、**類**・**対**の欄に掲げた。

●索引

巻末に、本辞典に収録したすべての慣用句の五十音順索引と、慣用句の後半・末尾の言葉(おもに動詞・形容詞の類)から検索できる「句末の言葉から引ける慣用句索引」を設けた。また、利用の便を図り、本辞典で立項したキーワードを五十音順に配列した「五十音順キーワード一覧」(xiiページ)を設けた。

言いたい内容から導き出てくる **例解慣用句辞典**

目次

はじめに

この辞典の内容と構成

ii

i

一 **感覚・感情を表す慣用句**

愛情	2	緊張	17	37
あきらめる・断念	3	愚痴	20	39
あきれ	5	恋う・恋しい	24	39
焦る・焦慮	6	後悔・悔やむ・悔しい	27	41
安心	7	興奮	28	43
安楽・気楽	8	好む・好み	30	44
怒る・怒り	10	親しい	31	46
疑う	14	嫉妬	33	47
恨む・恨み	16	心配・悩み・不安	35	48
		嫌う・いやがる		
		希望・期待		
		気配り・配慮		
		記憶		
		感動・感銘・感慨		
		感謝		
		覚悟・決心		
		驚く・驚かす		
		恐れる・恐ろしい・恐怖		

尊敬	52	憎む・憎い	64	憂鬱	82
楽しむ・楽しみ	53	恥ずかしい	65	愉快	83
ためらう・迷う	54	ひいき	69	油断	85
直感	55	不快・不愉快	70	酔う	86
疲れる	56	不可解	74	要求・要望	87
つらい・悲しい・苦しい	57	不機嫌	75	欲望・欲求・貪欲	88
同情	60	不満・不平・文句	76	落胆・がっかり	91
泣く	61	真心	78	笑う・笑い	93
納得	63	満足	79		
におう・におい	64	やけ・無分別	81		

二

からだ・性格・態度を表す慣用句

厚かましい・ずうずうしい	96	愚か	104	技量	111
威厳・威儀	97	賢い・見識	105	軽率	113
大げさ・誇張	99	機転・機敏	107	軽蔑・あなどる	115
臆病・小心	101	気取る	109	健康・病氣	117
落ち着く	101	気長・気短	109	強情・頑固・意地	120
おとなしい	103	協調	110	好色	123

高慢・威張る	124	軟弱・柔弱	153
声・音	128	熱心・熱中・夢中	154
才能	131	話しぶり	159
悟り	132	反抗	162
散漫・浮つく	133	反応	165
自信	135	非情	165
消極的	136	秘密・秘める・沈黙	166
知らんぷり・とぼける	138	無愛想・冷淡・意地悪	168
誠実	140	無遠慮	170
積極的	141	平然・平気	170
節操	143	変心	172
洗練	144	傍観	174
疎遠	144	未熟・幼稚	175
大胆・度胸	145	身なり	176
体裁	146	無視	177
丁寧・丁寧	147	無能	179
得意	150	目・目付き	180
怠ける・怠惰	152	勇気・勇敢	182
		雄弁・多言	183
		容姿・容貌	184
		用心・慎重	186
		冷静	189
		わがまま・放縦	190
		悪がしこい・ずるがしこい	191
		悪口・無駄口・理屈	192

三

行為・動作・行動を表す慣用句

会う・訪れる	196	選ぶ	219	懲らしめる	249
あおる	197	帰る・戻る	220	殺す	249
集まる	198	書く	220	捜す・捜査	250
甘える	200	隠れる・隠す・消える	223	先んじる	251
操る・支配	200	考える	224	探る	253
謝る	202	干渉・口出し	225	誘う	254
争う	203	聞く	229	妨げる・妨害・邪魔	255
あわてる	206	協力・共謀	232	参加	256
言う	207	拒絶	234	しかる	257
威嚇・威圧	210	食う	235	従う	258
意気込む	211	苦心・苦勞	237	実行・行う	260
行く・歩く	214	工夫	239	修練・習練	262
偽る・偽り・うそ	215	攻撃・反撃	240	手段・方法・方策	263
戒める	216	告白	241	取得	268
移る・移動	217	こびる・迎合	243	準備	269
裏切る・裏切り	217	ごまかす	246	証明	270

処置・処理 270
 推測・想像 272
 説明・説得 274
 相談 275
 耐える・我慢・忍耐 277
 助ける・援助・助力 278
 戦う 280
 頼む・頼る 281
 だます・出し抜く 283
 仲介 286

忠告 270
 捕らえる 272
 努力 274
 逃げる 275
 盗む 277
 眠る 278
 励ます 280
 働く 281
 判断 283
 ひそかに 286

非難 287
 負担・担う 288
 待つ 289
 まねる 292
 認める 294
 見抜く 294
 見る 295
 休む・くつろぐ 296
 許す 297
 利用 298

314 313 312 308 306 305 304 302 301 299

四

状態・程度・価値を表す慣用句

明らか・明白・当然 316
 現れる 318
 あれこれ 319
 意外 320
 勢い 322
 忙しい 324

いつも・絶えず・常に 316
 受け継ぐ・引き継ぐ 318
 美しい 319
 影響 320
 多い 322
 劣る 324

衰える・弱る 326
 同じ・同一・同様 327
 終わり・終わる 328
 回復 328
 勝つ 330
 必ず 332

343 341 339 338 336 334

簡単・容易	344	事情・実情	373
危険	346	静か	373
窮地・苦境	349	失敗	374
距離・高低・長短	353	十分・不十分	377
切り抜ける	353	重要・重視	378
区別・区切る	355	順序	379
契機・原因	356	順調	379
結局・つまり	357	親密・密接	381
決定・決着・決める	358	すぐ・すぐに	383
欠点・短所	360	すぐれる	385
嚴重・厳しい	361	成果・効果・成功	389
公然	361	正当・道理	392
好都合	362	全部	393
困る・困難	363	大切・大事	394
差し迫る	366	大変・はなはだしい	395
雜然・整然	368	続く	398
寂しい	369	つまらない	400
時機・好機	370	強い	401
		手遅れ	402
		的中	403
		突然	405
		滞る	406
		ない・なくなる・なくす	407
		似る	409
		始める・始まる・始め	410
		はやい	413
		ばれる	413
		暇・退屈	416
		不合理・不当	417
		ふさわしい	418
		不振	420
		不相応	420
		不明瞭	422
		古い・古びる	424
		不和	425
		平穩・不穩	426

平凡	427	無価値	432	やり直す	443
負ける・降伏・屈伏	428	無駄・無用	433	有利	444
的外れ・予想外	430	目立つ	440	予想・見込み・見当	444
密集	431	役立つ	442	わずか・少ない	447

五

社会・文化・生活を表す慣用句

うわさ	450	景気	466	出家	485
運命	451	経験	467	出世	486
おちぶれる	453	計算	468	商売	487
恩恵	454	血縁・夫婦・他人	469	職業	488
音信	455	結婚	471	信仰	489
解雇	455	幸運	472	人生・一生	490
環境	457	交際	473	生存	493
犠牲・命懸け	457	言葉・表現	477	絶縁	493
教育・教え	459	災難	479	世話	494
教訓・戒め	460	辞職・引退	480	損失	496
金銭	462	死ぬ	481	旅	499
暮らし・生活	464	習慣・癖	485	知識	499

恥辱・不名誉
注目
罪・罰
天候
仲間・同類
人情・情け
年齢
評価・評判・批判

513	512	511	510	509	507	506	500
模範・手本	もてなし	目的・目標	面目・体面	名譽	名目・口実	不運・不遇	貧乏・貧しい

524	523	523	521	521	519	519	517
		浪費・儉約	礼儀	利益	有名	裕福	約束

主要出典解説
句末の言葉から引ける慣用句索引
五十音順慣用句索引

625 574 536

534 533 529 526 525 524

感覚・感情を表す慣用句

一

愛情

愛の鞭

相手の将来を思いやって厳しくあたること。その仕打ち。■「鞭」は、厳しくあたることの比喩的表現。【用例】いじめられたなんて子供みたいなことを言うなよ。それは君に対する上司の愛のむちというものだよ。

秋風が吹く

男女の間で、相手がいやになる。愛情がさめる。■「秋」を「飽き」にかけていう。【用例】長い交際だったけれども、とうとう僕たちの間にも秋風が吹いてきたようだ。○秋風が立つ

可愛い子には旅をさせよ

子供が本当にかわいいと思うなら、甘やかさずに世間へほうり出して、辛苦をなめさせたほう

子は鎚

がよい。【用例】一人っ子だからといって、甘やかしているとは将来苦勞するから、かわいい子には旅をさせよで、本人がそう言うなら独立させてみようじゃないか。

子供に対する愛情によつて、夫婦の仲が保たれること。■「鎚」は、材木と材木をつなぐためのコの字型のくぎ。【用例】何度も離婚の危機があつたけれども、そのたびに子供たちに救われたような気がする。子はかすがいとはよく言つたものだ。

子故の闇

子供に対する愛情のために、親が理性を失うこと。【用例】自分にできなかったことを子供にはさせてやろうというつもりなのだろうが、かえつて子故の闇に迷つてしまうことになりかねない。

情じょうが移うつる

てくる。**【用例】**初めは何とも思っていなかったが、毎日顔を合わせているうちに情が移ってしまつて、近ごろは結婚を考えるようになった。

情じょうが深ふかい

人を愛する気持ちがなみなみでない。**【用例】**彼の書き残したものを讀むと、家族への情が深かつたことがよくわかる。**【類】**情が厚い **【対】**情が薄い・情がない

血ちの通かよつた

【用例】今回の判決は情状を十分に酌量した、血の通つた判決だと思う。**【類】**血が通う

蝶ちようよ花はなよ

対処の仕方などに人間的な温かい思いやりがある子供を非常にかわいがり育てる様子。**【用例】**彼女は

小さいときから何不自由なく、蝶よ花よと育てられました。

目めの中なかへ入いれても痛いたくない

子供を非常にかわいがる様子。**【用例】**いくら目の中へ入れても痛くないといつても、あんまり娘を甘やかしちゃだめよ、お父さん。

あきらめる・断念

お手て上あげ

行き詰まつた状態を解決することができず、どうしようもなくなる。**【降参】**のしるしとして両手を上げることから。**【用例】**急に福岡への出張が決まつたが、台風で飛行機が欠航となつたうえ、新幹線の切符も取れないとあつて、まつたくのお手上げだ。